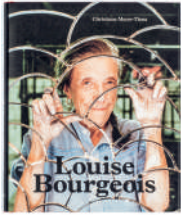




ink
press

FRÜHJAHR 2024



Christiane Meyer-Thoss

Louise Bourgeois – Konstruktionen für den freien Fall / Designing for Free Fall

Happy people have no stories.
Louise Bourgeois

Kultbuch
Deutsch / Englisch
Hardcover mit Schutzumschlag
18×22 cm
288 Seiten
CHF 47.90 € (D) 39.80 € (A) 41.-

ISBN 978-3-906811-01-7
Warengruppe 1180

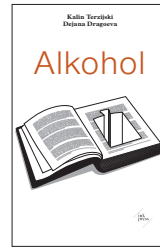


Kate Briggs
This Little Art

Eine funkelnde, anregende, unterhaltende philosophische Schrift über das literarische Übersetzen!
Insa Wilke, Süddeutsche Zeitung

Essay
Deutsch von Sabine Voß
368 Seiten
CHF 29.90 € (D) 23.- € (A) 23.70

ISBN 978-3-906811-16-1
Warengruppe 1112



Kalin Terzijski
Alkohol

Alkohol ist durch seinen sprachlichen Reichtum, seine Bedingungslosigkeit und seine letztlich hoffnungsfrohe Botschaft ein Symbol des heutigen Bulgariens.

Miguel Peromingo, Am Erker

Roman
Deutsch von Viktoria Dimitrova Popova
Cover: Joëlle Flumet
432 Seiten
CHF 29.90 € (D) 22.95 € (A) 23.60

ISBN 978-3-906811-00-0
Warengruppe 1112



Vassil Georgiev
Verfall

Orkane über Sofia!

Erzählungen
Deutsch von Viktoria Dimitrova Popova
Cover: Isabelle Krieg
144 Seiten
CHF 25.90 € (D) 18.95 € (A) 19.50

ISBN 978-3-906811-02-4
Warengruppe 1112



Kalin Terzijski
Wahnsinn

All this is true, absolutely true!
Kalin Terzijski

Roman
Deutsch von Viktoria Dimitrova Popova
Cover: Loredana Sperini
284 Seiten
CHF 27.90 € (D) 22.- € (A) 22.70

ISBN 978-3-906811-03-1
Warengruppe 1112



Kerana Angelova
Elada Pinjo und die Zeit

Dieses ferne, wehmütige «Lied» aus verschiedenen bulgarischen Dialekten hat Viktoria Dimitrova Popova kongenial ins Deutsche übertragen.
Sabine Neubert, neues deutschland

Roman
Deutsch von Viktoria Dimitrova Popova
Cover: Annelies Štrba
264 Seiten
CHF 28.90 € (D) 21.- € (A) 21.60

ISBN 978-3-906811-06-2
Warengruppe 1112



Toma Markov
Luizza Hut

Aber, wie heißt es doch in schlechter Literatur – dazu später mehr.

Roman
Deutsch von Viktoria Dimitrova Popova
Cover: Tanja Roščić
224 Seiten
CHF 25.90 € (D) 20.- € (A) 20.60

ISBN 978-3-906811-10-9
Warengruppe 1112



Kristin Dimitrova
Wenn du ankommst, ruf mich an

... Aber ich möchte lieber nicht über die Zukunft sprechen ...

Ausgewählte Erzählungen
Deutsch von Viktoria Dimitrova Popova
Cover: Maja Hürst
Mit 21 Original-Zeichnungen von Maja Hürst
296 Seiten
CHF 28.90 € (D) 22.- € (A) 22.70

ISBN 978-3-906811-14-7
Warengruppe 1112



Bulgarische Reihe N° 7

Kerana Angelova
Sonnenblumen für Maria
Roman

Jemand könnte meinen, die Sonnenblumen hätten keine Wahl, sagt Stefan plötzlich, weil sie sich unablässig nach dem Licht richten. Dem würde ich widersprechen: gerade weil die Sonne ihre Wahl ist, richten sie sich unentwegt nach ihr.

Maria ist heil davongekommen. Ohne Eltern aufgewachsen, steht sie im Leben und arbeitet als Foto-reporterin bei einer Zeitung. Seit ihrer Kindheit begleitet sie der Maler Vincent van Gogh, selbst vom Leben gebeutelt, verstoßen, nirgends heimisch geworden. Er sehnt sich zu ihr in die Zukunft, spricht zu ihr, wenn sie nicht schlafen kann, malt ihr Sonnenaufgänge, Pfauen, Alltagsszenen. Bis sie eines Tages am Ort eines Attentats dem Horror des Verlusts ins Auge sieht. Um fortan van Goghs Sonnenblumen umso bedingungsloser zu lieben... Zur gleichen Zeit trifft Maria auf Stefan. Schritt um Schritt treten die beiden aus ihrer Einsamkeit, aus der Erstarrung nach tiefster Erschütterung, um alles hinter sich zu lassen, doch nie wieder auf die Liebe zu verzichten. Immer wieder bündelt sich in van Goghs farbenströ-zender, greller Malerei die nackte Energie der Kunst und der Literatur, wenn Kerana Angelova in ihrer bildge-waltigen Sprache sein Werk für uns alle neu zum Leben erweckt. Sie konfrontiert uns mit van Goghs Epilepsie, seiner Rastlosigkeit, den Frauen in seinem Leben und seiner lebenslangen Abhängigkeit von einem Mann, seinem Bruder Theo – und rührt dabei mächtig an die Legende vom einsamen männlichen Genie. Dieser Roman um Maria, Stefan und Vincent lässt die begegnungstiftende Kraft der Kunst mit Händen greifen. Kerana Angelova entwickelt ihre ganz eigene Vision davon, wie unbeirrbar van Goghs Sehnsucht sich ihren Weg in die Zukunft gebahnt hat – zu Maria...

Kerana Angelova, geboren im Strandža-Gebirge, ist eine der bedeutendsten bulgarischen Autorinnen der Gegenwart. Ihr Werk umfasst sechzehn Bücher. *Sonnenblumen für Maria* ist ihr vierter Roman. Sie lebt in Burgas am Schwarzen Meer, der ihrer Ansicht nach einzigen Stadt, in der sie leben kann, um zu schreiben.



Viktoria Dimitrova Popova, geboren 1981 in Sofia, emigrierte 1992 in die Schweiz, studierte Germanistik und Komparatistik in Zürich und Wien und lebt heute als Übersetzerin in Zürich. Sie ist Herausgeberin der Bulgarischen Reihe bei Ink Press. 2016 Shortlist des Literaturpreises des National Book Center und des Nationalen Kulturpalastes Sofia. 2019 Conrad-Ferdinand-Meyer-Preis für Übersetzung als Autorin-schaft als erste Übersetzer:in überhaupt.

Fotos: © Christo Angelov, Yvonne Böhler

Anfragen für Lesungen mit Kerana Angelova und Viktoria Dimitrova Popova: schenzle@ink-press.ch

Kerana Angelova
Sonnenblumen für Maria
(Слънчогледи за Мария, ICU 2013)
Roman

Aus dem Bulgarischen übertragen und herausgege-ben von Viktoria Dimitrova Popova
Mit einem Nachwort der Autorin
Cover: N. N.
Gebundene Klappenbroschur
Etwa 300 Seiten

Ca. CHF 32.90 (UVP) € (D) 25.- € (A) 25.70
ISBN 978-3-906811-21-5

Warengruppe 1112
Lieferbar ab 15. Mai 2024



Deutsche Erstausgabe

tadoma 10

Emily Cooper
Verlangsamung des Herzschlags
Gedichte

*Emilys Sprache ließ mich jeden Atemzug in meinem
Körper gewahr werden, dass es mir beinah den
Atem verschlug!*

Abi Palmer, Autorin von *Sanatorium*

»Ich laufe die Promenade entlang / schaue durch die
Fensterfluchten bis in die Gärten hinter den Häusern
/ sehe Nebengebäude und Höfe die ich nie betreten
werde / die Dielenbretter verlaufen in parallelen
Pfadern auf diese unbekannte Welt zu...«

Verlangsamung des Herzschlags versammelt
Gedichte, die um Fragen von Zeit und Raum, Erinne-
rung, Identität und Heimat kreisen. Jedes Gedicht
ist eine kleine, minutiös gestaltete Episode, die erst
nach und nach ihre Vielschichtigkeit offenbart.
Da geht es um die Verletzlichkeit von alten Häusern
und um ihre Lebensgeschichten, die sich in Tapeten-
flecken, verborgenen Schmuckstücken, Staubge-
bildern zwischen Dielenbrettern, unauslöschlichen
Ausdünstungen offenbaren. Es geht um die irische
Landschaft, in der sie stehen, und um Momente der
Einsamkeit, Zuneigung, Enttäuschung, die sich darin
ereignen. Und bisweilen scheint in diesen intimen
Momenten die ganze westliche Kulturgeschichte als
Referenzrahmen auf. Aus kleinteiliger Lebensbeob-
achtung erwächst Welthaltigkeit.

Emily Cooper irische Autorin und Lyrikerin, begann
schon in jungen Jahren zu veröffentlichen. 2019
erhielt sie den Next Generation Award. Ihre Gedichte
wurden vielfach ausgezeichnet. Mit *Verlangsamung
des Herzschlags* liegt ihr Debütband *Glass* von 2020
erstmalig auf Deutsch vor. Sie lebt in Donegal.



Astrid Köhler ist Kultur- und Literaturwissenschaft-
lerin und als solche auch als Übersetzerin aus dem
Englischen tätig. Zusammen mit Henrike Schmidt
übersetzte sie *Sanatorium* von Abi Palmer (2022 bei
Ink Press erschienen).

Fotos: © Robin Christian, Judith Köhler

Anfragen für Lesungen mit Emily Cooper und
Astrid Köhler: schenzle@ink-press.ch

Emily Cooper
Verlangsamung des Herzschlags
(Glass, Makina Books 2021)
Gedichte
Aus dem irischen Englisch übersetzt von Astrid Köhler
Broschur
Etwa 90 Seiten

Ca. CHF 23.- (UVP) € (D) 17.- € (A) 17.40
ISBN 978-3-906811-19-2

Warengruppe 1112
Lieferbar ab 21. März 2024



Deutsche Erstausgabe

tadoma 9



Katarína Kucbelová
Die Haube

Impressionen aus einem Randgebiet

Ich liebe dich, auch wenn ich dich nicht sehe.

Il'ka, eine Frau aus dem Dorf Šumiac in der Slowakei, ist heute 85 Jahre alt. Immer schon trägt sie eine Tracht, und ihr eigenes Leben hat sie nur als Arbeit in Erinnerung.

Nach einem Telefongespräch mit ihr reist Katarína über zwei Jahre regelmäßig von Bratislava in die Berge und lässt sich von Il'ka das Sticken und Nähen einer Haube beibringen. Die Auseinandersetzung mit ihrer persönlichen Vergangenheit und der Geschichte der Slowakei während dieses Wechsels von der Stadt aufs Land eröffnet Katarína die Sichtweise auf sich selbst neu.

Il'ka steht exemplarisch für alle Frauen des östlichen Europas, die sich den Zwängen ihrer Herkunft unterwerfen müssen, fast keine Schulbildung haben, den Mann, den sie lieben, nicht heiraten dürfen, aber Kinder gebären, sie großziehen, und immer arbeiten, für das Geld, für die Familie, für andere – Frauen, die alt werden und immer wieder aufstehen, um weiter zu leben und zu erzählen, sodass die Vergangenheit ihnen stets näher ist als die Gegenwart, bis endlich ein einzigartiges Buch entsteht, unter anderem mit der Frage: Was bedeutet Folklore überhaupt heute für jede:n einzelne:n von uns?

Katarína Kucbelová ist eine Schriftstellerin aus der Slowakei. Nach fünf Gedichtbänden ist *Die Haube* ihr Prosadebüt, für das sie mehrere Literaturpreise erhielt und das in verschiedene Sprachen übersetzt wurde. *Modroslepost'* ist ihr aktueller Roman. Sie lebt mit ihrer Familie in Bratislava.



Die gebürtige Pragerin Eva Profousová überträgt seit etwa dreißig Jahren zeitgenössische tschechische Literatur (u. a. Jáchym Topol, Jaroslav Rudiš, Kateřina Tučková und Radka Denemarková) ins Deutsche. Für ihre Übersetzungen wurde sie mehrfach ausgezeichnet, zuletzt 2022 mit dem Brücke Berlin Übersetzerpreis. Die vorliegende Übersetzung ist ihre erste aus der zweiten Sprache ihrer tschechoslowakischen Kindheit.

Fotos: © Dirk Skiba, Anja Kapunkt

Anfragen für Lesungen mit Katarína Kucbelová und Eva Profousová: schenzle@ink-press.ch

Katarína Kucbelová

Die Haube
(Čepiec, Slovart 2019)

Impressionen aus einem Randgebiet

Aus dem Slowakischen übersetzt und mit einem Nachwort und Glossar versehen von Eva Profousová
Broschur
240 Seiten

CHF 29.- (UVP) € (D) 23.- € (A) 23.70
ISBN 978-3-906811-20-8

Warengruppe 1112



Deutsche Erstausgabe

Essay N° 3



Ist das Gespräch nicht jene Offenbarung, die uns nicht jedes Mal gelingt, weil uns die Kraft fehlt?
Sylvia Choleva im Gespräch mit Stefan Ivanov

Stefan Ivanovs Essay zum Gespräch ist grundiert von seiner persönlichen Erfahrung, auf die der Autor in jeder Schlaufe seines Dialogs setzt und damit zeigt, dass jede:r vom Gespräch mit sich selbst abhängt und sich nur insofern entspannt und leicht fühlt, als er:sie dazu fähig ist.

Nein zum Gespräch mit dem:der Anderen zu sagen ist, als sagte man Nein zur Mannigfaltigkeit des Lebens und zur Möglichkeit, am Leben zu sein und dies interessant zu finden.

Stefan Ivanov

mit dir

(с теб, Center for Social Vision 2022)

Poetischer Essay

Zweisprachig, Bulgarisch – Deutsch

Aus dem Bulgarischen übertragen von

Viktoria Dimitrova Popova

Rückstichbroschur

36 Seiten

CHF 19.- (UVP) € (D) 15.- € (A) 15.50

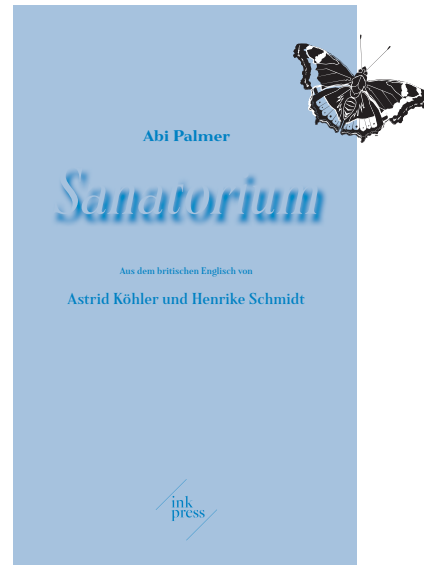
ISBN 978-3-906811-22-2

Warengruppe 1112



Deutsche Erstausgabe

Essay N° 2



Exquisit... ein Buch darüber, was es bedeutet, lebendig zu sein!
Sinéad Gleeson

Sanatorium bewegt sich durch kontrastreiche Räume – London und Budapest, Wasser und Luft, Tag und Nacht –, verwebt Erinnerung, Poesie und Meditationen über den Körper zu einer hypnotischen Erfahrung und ist eine Art Biografie der eigenen Sexualität unter den Bedingungen von Krankheit, die sich in eigenwilliger Korrespondenz mit den autobiografischen Schriften der christlichen Mystikerin Teresa von Ávila entfaltet.

Abi Palmer

Sanatorium

(Sanatorium, Penned in the Margins 2020)

Autobiografische Befragungen

Aus dem britischen Englisch übersetzt und mit

einem Nachwort versehen von Astrid Köhler und

Henrike Schmidt

Festeinband mit Lesebändchen

224 Seiten

CHF 27.- (UVP) € (D) 21.- € (A) 21.60

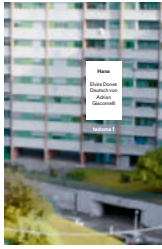
ISBN 978-3-906811-17-8

Warengruppe 1112



Deutsche Erstausgabe

tadoma 1



Elvira Dones
Hana

HANA erzählt von starken Frauen in Albanien und Amerika, die nur einen Wunsch haben: ein selbstbestimmtes, freies Leben zu führen!
Imogena Doderer, ORF

Roman
Deutsch von Adrian Giacomelli
252 Seiten
CHF 26.90 € (D) 19.- € (A) 19.60

ISBN 978-3-906811-04-8
Warengruppe 1112



6. Auflage

tadoma 2



Amanda Aizpuriete
Die Untiefen des Verrats

Amanda Aizpuriete ist eine grosse Dichterin – und eine mutige Frau!
Irmtraud Gutschke, neues deutschland

Gedichte
Auswahl und Übertragung von Manfred Peter Hein
96 Seiten
CHF 23.90 € (D) 17.- € (A) 17.40

ISBN 978-3-906811-05-5
Warengruppe 1112



tadoma 3



Albertine Sarrazin
Der Ausbruch

Eine Offenbarung!
Paul Jandi, NZZ
Meine Albertine!
Patti Smith

Roman
Deutsch von Claudia Steinitz
528 Seiten
CHF 33.90 € (D) 26.- € (A) 26.80

ISBN 978-3-906811-08-6
Warengruppe 1112



2. Auflage

tadoma 4



Elvira Dones
Kleiner sauberer Krieg

Das war unser Krieg. Das wollte ich auf meine Art erzählen.
Elvira Dones

Roman
Deutsch von Adrian Giacomelli
200 Seiten
CHF 25.90 € (D) 19.- € (A) 19.60

ISBN 978-3-906811-09-3
Warengruppe 1112



tadoma 5



Marie Rotkopf
Wie ich Rocko S. vergewaltigt habe / Comment j'ai violé Rocko S.

Es geht um Frauen und Territorien, um das, was die Männer beherrschen wollen.
Marie Rotkopf

Roman
Deutsch/Französisch von Marie Rotkopf
144 Seiten
CHF 22.90 € (D) 18.- € (A) 18.50

ISBN 978-3-906811-11-6
Warengruppe 1112



tadoma 6



Albertine Sarrazin
Querwege

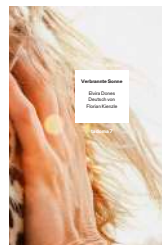
Ich habe noch keine Zeit gehabt, meine Tat zu bereuen, aber wenn ich es eines Tages tue, werde ich Sie davon in Kenntnis setzen.
Albertine Sarrazin

Roman
Deutsch von Claudia Steinitz
228 Seiten
CHF 25.90 € (D) 20.- € (A) 20.60

ISBN 978-3-906811-12-3
Warengruppe 1112



tadoma 7



Elvira Dones
Verbrannte Sonne

Eine der hervorragendsten Autorinnen unserer Zeit!
Ismail Kadare

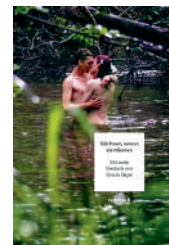
Roman
Deutsch von Florian Kienzle
450 Seiten
CHF 29.90 € (D) 23.- € (A) 23.70

ISBN 978-3-906811-13-0
Warengruppe 1112



2. Auflage

tadoma 8



Eli Levén
Gib ihnen, wovon sie träumen

Der Roman ist grell, cool, verstörend... Eine Wucht, eine Zumutung.
Verena Stössinger, NZZ

Roman
Deutsch von Ursula Giger
144 Seiten
CHF 22.90 € (D) 18.- € (A) 18.50

ISBN 978-3-906811-15-4
Warengruppe 1112



Ink Press

Vorschau Frühjahr 2024

Limmatstrasse 277
CH-8005 Zürich
Telefon 0041 (0)44 523 61 39
info@ink-press.ch
www.ink-press.ch

Verlegerin

Susanne Schenzle
Telefon 0041 (0)79 768 63 76
schenkzle@ink-press.ch

Verkauf

Lena Renold
Telefon 0049 (0) 221 7277 84
Mobil 0049 (0) 173 262 4737
renold@ink-press.ch

Gestaltung

Ernst und Mund, Leipzig
www.ernstundmund.de

Newsletter

Wir schicken Ihnen gerne
unseren Newsletter.

Schreiben Sie uns eine E-Mail an:
info@ink-press.ch

Leseexemplare

Gerne schenken wir Ihnen ein
Leseexemplar.
Bitte schreiben Sie an:
schenkzle@ink-press.ch

Ink Press ist seit Ende 2022 kein
aktives Mitglied mehr bei SWIPS
und Susanne Schenzle nicht
mehr im Vorstand. Was bedeutet
Unabhängigkeit? Dies ist eine
große Frage.

Noch etwas: Da die Kunstwerke
auf den Buchumschlägen der
Bände *Bulgarische Reihe*, der
Kunst und *tadoma* angeregt durch
die Lektüre des fertigen Inhalts
entstehen, sind sie bei den neuen
Büchern in der Vorschau nicht
abgebildet. Danach sind sie über-
all einsehbar, am schönsten als
Buch, das ihr lesend in der Hand
liegen habt!

Auslieferung

Deutschland, Österreich und
übrige Länder

**GVA Gemeinsame
Verlagsauslieferung**
Göttingen GmbH & Co. KG
Postfach 2021
DE-37010 Göttingen
Telefon 0551 38 42 000
Telefax 0551 38 42 0010
bestellung@gva-verlage.de
Lieferanschrift:
Anna-Vandenhoeck-Ring 36
DE-37081 Göttingen

Schweiz

Buchzentrum AG
Industriestrasse Ost 10
CH-4614 Hägendorf
Telefon 062 209 26 26
Telefax 062 209 26 27

Ihre Ansprechpartnerin:
Nicole Leone
leone@buchzentrum.ch

Die Bücher von Ink Press
sind über die folgenden
Barsortimente erhältlich:
**Könemann, Libri, Umbreit,
Zeitfracht (Deutschland) und
Buchzentrum (Schweiz)**

Vertretung

Deutschland
Jessica Reitz
c/o buchArt
Cotheniustraße 4
DE-10407 Berlin
Telefon 030 447 32 180
Telefax 030 447 32 181
reitz@buchart.org

Schweiz

Sebastian Graf
Verlagsvertretungen GmbH
Uetlibergstrasse 84
CH-8045 Zürich
Telefon 044 463 42 28
Telefax 044 450 11 55
sgraf@swissonline.ch

Österreich

Anna Güll
Hernalser Hauptstraße 230/10/9
AT-1170 Wien
Telefon 0699 19 47 12 37
anna.guell@pimk.at

Bei den Schweizer Preisen
handelt es sich um unverbindliche
Preisempfehlungen (UVP).
Änderungen vorbehalten.
Stand: 1. Januar 2024
© by Ink Press GmbH

Foto: © Katarina Schröter
mit Marion Kannen und Henner
Besuch, Berlin